

Hauptstelle + Bezirksstelle Mitte

Dammthorstraße 14 • 20354 Hamburg
 Telefon: 4 28 43-30 72/-71 • Fax: 4 279 61216
 www.hamburg.de/oera

Öffnungszeiten:

Hauptstelle: Montag bis Freitag von **8.00 - 13.00 Uhr**
 Bezirksstelle Mitte: Montag **und** Donnerstag von **17.00 - 18.30 Uhr**

Bezirksstellen

	Sprechzeiten
Alstertal Wentzelplatz 5-7 • 22391 Hamburg	Do. 17.00 – 18.30 Uhr
Altona Alte Königstraße 29-39 22767 Hamburg	Mo. + Do. 17.00 – 18.30 Uhr
Barmbek Poppenhusenstraße 4 22305 Hamburg	Mo. + Do. 17.00 – 18.30 Uhr
Bergedorf Herzog-Carl Friedrich-Platz 1 21031 Hamburg	Di. + Do. 17.00 – 18.30 Uhr
Billstedt Öjendorfer Weg 9 • 22111 Hamburg	Di. + Do. 17.00 – 18.30 Uhr
Blankenese Sülltdorfer Kirchenweg 2a 22587 Hamburg	Mo. 17.00 – 18.30 Uhr
Bramfeld Herthastraße 20 • 22179 Hamburg	Di. + Do. 17.00 – 18.30 Uhr
Eimsbüttel Grindelberg 62 • 20144 Hamburg	Mo. + Mi. 17.00 – 18.30 Uhr
Eppendorf Kümmellstraße 7 • 20249 Hamburg	Mo. + Do. 17.00 – 18.30 Uhr
Finkenwerder Butendeichsweg 2 • 21129 Hamburg	Mo. 17.00 – 18.30 Uhr
Fuhlsbüttel Tangstedter Landstraße 6 22415 Hamburg	Mo. + Do. 17.00 – 18.30 Uhr
Harburg Harburger Rathausforum 1 21073 Hamburg	Mo. + Mi. 17.00 – 18.30 Uhr

Lokstedt

Garstedter Weg 13
 22453 Hamburg Mo. + Do. 17.00 – 18.30 Uhr

Lurup/Osdorf

Achtern Born 135 • 22549 Hamburg Di. + Do. 17.00 – 18.30 Uhr

Rahlstedt

Rahlstedter Str. 151 • 22143 Hamburg Di. + Do. 17.00 – 18.30 Uhr

Stellingen

Basselweg 73 • 22527 Hamburg Mo. 17.00 – 18.30 Uhr

Süderelbe

Groot Enn 4 • 21149 Hamburg Di. 17.00 – 18.30 Uhr

Wandsbek

Schloßstraße 60 • 22041 Hamburg Mo. + Do. 17.00 – 18.30 Uhr

Zentrale JVA-Beratung

Billwerder, Fuhlsbüttel, UHA auf Anfrage

دفتر همگانی برای راهنمایی حقوقی و مصالحه (ÖRA)

در تمام ساعات اداری برای کودکان و نوجوانان باز است. علاوه بر آن با درخواست قبلی میتوان یک ساعت مشوره ی اضافی دریافت کرد.

لطفاً توجه کنید:

مشوره را در رابطه با قوانین عمومی (به ویژه قوانین پناهندگی و خاریجیان، BAFÖG, SGB XII, SGB II) کمک هزینه مسکن و غیره)، قانون کار و بیمه اجتماعی (بیمه های بازنشستگی، - خدمات درمانی، - بیکاری و بیمه حوادث) میتوان تنها در مرجع اصلی و در دفتر مرکزی دریافت کرد.

با عرض پوزش:

ما متأسفانه به شما مشوره ی تلفنی و یا کتبی داده نمیتوانیم. بنابراین نوشتن ایمیل نیز موثر نیست. اگر آلمانی یا انگلیسی بلد نیستید در صورت امکان یک ترجمان با خود بیاورید.

www.hamburg.de/oera

Impressum

Freie und Hansestadt Hamburg
 Behörde für Arbeit, Soziales, Familie und Integration
 Referat Presse- und Öffentlichkeitsarbeit
 Hamburger Str. 47 • 22083 Hamburg
 Stand: November 2018

Farsi



صرف نظر یا

دنبال کردن

راهنمایی حقوقی و کمک عملی
 برای افرادی کم درآمد

زمان که

- موجر قرارداد را لغو کند؛
 - شوهر نزد دوست دخترش برود و حاضر به پرداخت نفقه نباشد؛
 - مسئولین از کمک کردن اجتناب کنند؛
 - همسایگان هنگام شب آشوب به پا کنند؛
 - کارفرما شما را از کار اخراج کند؛
 - به موضوع کیفری یا جرمه شما رسیدگی شود؛
 - موسسه بیمه، بیمه از کار افتادگی شما را رد کند؛
 - اداره کار از دادن حقوق شما امتناع ورزد؛
- سپس شما ممکن است به خود بگویید:

“این معنایی ندارد؛ چه کسی به من کمک خواهد کرد؟”

و یا:

“باید یک وکیل حقوقی گرفت، اما نمی توانم هزینه‌ی آن را بپردازم.”

اما:

اگر شما در هامبورگ زندگی می کنید و درآمد و دارایی کمی دارید، دفتر همگانی برای راهنمایی حقوقی و مصالحه (ÖRA) به شما کمک خواهند کرد.

به عنوان مثال:

- قبل از امضای یک قرارداد - که اغلب شبیه یک «فرم» است - و شما پیامد و معنی حقوقی آن را نمی توانید پیش‌بینی کنید، مانند:
 - قرارداد دریافت وام؛
 - قرارداد اجاره با مقررات جنبی؛
 - قرارداد کار؛
- قبل از آن که بدون آگاهی در اینترنت خرید و فروش کنید؛
- عمل کردن قبل از انقضای یک مهلت. به عنوان مثال هنگام که شما قبل از انقضای مهلت در مقابل تصامیم ادارات دولتی از خود دفاع کنید (معمولاً در این موارد مهلت یک ماهه وجود دارد)؛
- قبل از ترک کردن یک منزل اجاره ای مشترک؛
- قبل از تصمیم گیری الزامی در خصوص جدایی از همسر خویش؛
- قبل از آن که بدون آمادگی به دادگاه و یا برای اظهار شهادت بروید.

دفتر همگانی برای راهنمایی حقوقی و مصالحه (ÖRA) چگونه به شما کمک می کند؟

مشاوران این مرجع به عنوان قاضی، وکیل و کارشناس حقوقی کار میکنند و در رشته تخصصی خود دارای تجارب چندین ساله میباشند مشاوران موظف به رعایت حفظ اسرار شما به ویژه در برابر مقامات و دادگاهها هستند.

این مرجع نه تنها به شما اطلاعات حقوقی ارائه می دهد، بلکه در صورت لزوم، حمایت و کمک های عملی نیز میکند:

- مکاتبه با طرف مخالف. مشاوران نظر حقوقی معتبر خود را در مورد یک موضوع ارائه میدارند و از طرف مقابل درخواست پاسخ میکنند. و اغلب با این روش یک راه حل با توافق هر دو طرف به دست می آید.
- مشاوران به شما در تنظیم یک نامه خطاب به طرف مخالف یا یک نوشته رسمی خطاب به اداره مسئول کمک می کنند (مانند اعتراض).

- مشاوران برای شما درخواست بازبینی پرونده را میکنند تا شما در مورد شانس خود در یک اختلاف حقوقی به خوبی مطلع شوید.

اگر یک مجادله ای حقوقی غیر قابل اجتناب باشد، مشاوران این مرجع برای شما امکانات دریافت کمک هزینه ی دادرسی را نشان میدهند. مشاوران همچنین به شما توضیح میدهند که چگونه یک وکیل متخصص و مناسب را برای موضوع خاص خود بیابید، زیرا آنها نمیتواند نمایندگی شما در دادگاه باشند.

“درآمد کم” یعنی چی؟

سرحد درآمد شما توسط کتاب قانون اجتماعی شماره دوازده محاسبه میشود. این محاسبه به صورت فردی بر اساس وضعیت شخصی شما انجام می یابد. بنابراین، لطفاً مدارک درآمد، مدارک اجاره و نفقه، مدارک بیمه های ضروری و غیره را با خود بیاورید. این بررسی فردی میزان درآمد برای شما مفید خواهد بود.

چه اسنادی مورد نیاز است؟

مدارک را که با موضوع شما رابطه دارند با خود بیاورید، مانند قراردادها، نامه ها، تصامیم، احکام جاری شده و غیره. اگر این مدارک را مرتب دسته بندی کنید، به مشاوران و در نتیجه به خود در جهت دریافت مشوره حقوقی شایسته کمک می کنید.

مشوره حقوقی (ÖRA) چقدر هزینه دارد؟

به طور معمول هزینه مشوره و پیگیری در یک مورد معین ۱۵ یورو میباشد. در صورت لزوم، هزینه را می توان به ۳ یورو کاهش داد. پول را باید نقد پرداخت.

کدام دفتر (ÖRA) مسئول است؟

شما می توانید با یکی از دفاتر منطقه ای یا دفتر اصلی تماس بگیرید. آدرس ها و ساعات اداری در عقب این صفحه ارائه شده اند. لطفاً به نکته های موجود در پایان لیست توجه کنید.

در صورت که شما در حال حاضر

- از حمایت وکیل برخوردار باشید
 - قادر به دریافت مشوره حقوقی از طریق یک اتحادیه صنفی یا گروه های تأثیر گذار باشید؛
 - دارای بیمه حمایت حقوقی باشید؛
- شما نمی توانید از مشوره دفتر ما (ÖRA) استفاده کنید. در این صورت با مراکز نامبرده شده تماس بگیرید.